

# 西風



西區中文學校

The Westside Breeze

## 內容 Inside

校長的一封信	1-2
Principal's Letter	
新老師介紹	3-5
Our New Teachers	
我們的學校	6
Our School	
2A 班作文集	7
2A Class Essays	
遊戲	8
Game Page	
❖ Coming up: Next issue will contain articles on travel experiences and Chinese pop culture!	

## 校長的一封信

大家好：

我是中文學校的校長吳欣怡，擔任校長兩年來，我看到許多孩子的成長，同時也看到他們對於學習中文的掙扎，這篇文章是寫給家長，跟您分享學習中文的兩個法寶：一個是愛的抱抱，另一個是橡皮擦。



中文的學習是一件非常不容易的事情，尤其對於不是母語環境成長的孩子，要學習中文作為第二語言，需要投入非常多的時間和努力，而且需要很強的意志力，因為禮拜六早上，當其他孩子在玩樂或從事各項運動的時候，我們的孩子來到中文學校，用 3.5 小時的時間學習中文，我了解這對孩子和家長來說都是辛苦的。每週 3.5 小時的時間，要學習一種新語言，其實是很不夠的，可是我們的孩子也就只有這麼多時間。所以老師們用心的準備，用最有效的方式帶動課堂上的學習，之後孩子必須付出心力、持續練習，才有辦法把中文學到可以致用的程度。

這個過程對孩子來說，常常是充滿挫折的，因為中文的字體需要一個一個去記住，中文的聲音對孩子來說又那麼陌生，要學到可以基本聽、說、讀、寫，大約要一千兩百個小時的累積，而達到一定程度之前，孩子聽也聽不懂，說也不會說，更別提讀和寫了。所以在這個過程中，想跟家長分享：愛的抱抱是很重要的，不要覺得孩子不夠努力，因為這真的很不容易，請看到他們的努力，盡量給他們信心，多給他們擁抱，多一些肯定與鼓勵，他們會更有興趣繼續學習中文。

至於橡皮擦，是希望孩子打下良好的基礎，因為中文的學習需要一筆一畫清楚辨認，中文的聲音必須反覆不斷練習。橡皮擦代表的含意是我們要把基礎紮穩，一筆一畫都不要掉以輕心，不怕錯，勇敢說，認真學習，持續累積，有一天他們一定會發現學習中文的樂趣，以及它帶來的用處。與大家共勉，希望我們的孩子在學習中文的路上，更快樂，更有效率！

# Principal's welcome letter: XOXO and Erasers

Hello everyone:

I am your Chinese school principal, Shinyi Wu. In my two years as principal, I have seen many kids grow and overcome the challenges of learning Chinese. This letter is for our parents. I would like to share two tips that I have come up with over these years to facilitate the learning process: one is XOXO (hugs and kisses for encouragement) and the other is the "eraser".

Learning Chinese is a very difficult process, especially for those who grow up in an environment where Chinese is not their native language. Chinese as second-language learners must not only invest a lot of time and effort in their studies but also be willing to strongly persevere. As other kids are playing or pursuing different sports, our kids come to Chinese school for 3 hours to learn the language. I understand that this is difficult for both students and parents. Learning a new language each week for only 3 hours is not enough; however, our kids can only set aside this much time. Our teachers do their best to develop the most effective methods to spur learning in the classroom. Our children, on their part, must also exert effort and continuously practice to be able to use what they have learned.

To children, this process is often filled with frustrations. They must memorize Chinese characters and tones of which may seem strange to them. It takes approximately an accumulation of 1,200 hours before children can grasp the basics of speaking, listening, and writing Chinese. Until that level is reached, children are not able to understand or speak Chinese, let alone write Chinese. So while they are in this process, I wish to share with parents the importance of "XOXO", embraces of encouragement. Please remember children are trying their best because learning Chinese *is* very difficult. Look at their efforts and try to, as much as you possibly can, boost their confidence in their abilities. In effect, give hugs and kisses for encouragement. They will become more interested in furthering their learning in Chinese.

## **IMMIGRATION LAW**

### **Law Offices of Adam Green**

6300 Wilshire Blvd., Suite 1020

Los Angeles, California 90048

Tel: (323) 852-6135

Toll Free: (800) 705-5544

[www.employment-family-sponsored-immigration.com](http://www.employment-family-sponsored-immigration.com)

Email: [prherzog@earthlink.net](mailto:prherzog@earthlink.net)

We practice exclusively in the field of U.S. immigration law. We have over two decades of experience in helping individuals with the following issues:

- Obtaining temporary work visas including E, H, L and O visas
- Applying for permanent residence, whether through family or employment (EB1, EB2, EB3)
- Eligibility for U.S. citizenship
- Investor Visas and Permanent Residence Through Investment

Attorney Paul Herzog is a Westside Chinese School parent. We are happy to provide a free phone consultation and we represent individuals throughout the United States.

Member: American Immigration Lawyers Association, Los Angeles County Bar Association



## **PIANO LESSONS**

Conservatory-Trained Teacher

Over 25 years Experience

Works with all ages, including adults

All levels - beginning to advanced

*Excellent preparation of students:*

Certificate of Merit - students chosen for

Branch Honors, State Convention performances

Bach Festival - winners at Branch and Regional

Southwestern Youth Music Festival

*For information and references*

*Call Dr. Alan Oettinger:*

**310-398-1497**

## 我們的新老師

## Our New Teachers

### 彭至瑄老師 胡書瑜 Helen Hu (9A)

彭至瑄老師是從台灣台北來的。她畢業於台北華岡藝術學校音樂系,在學校主修長笛副修鋼琴。在教中文之前,彭老師教了 17 年的音樂。她非常熱愛教學,因此在她授業解惑生涯中,積累了很多美好的回憶,比如她的學生在中文書寫的進步和口語的改善。現在,作為一個中文科教師,她希望跟學生們一起學習與進步,體驗"中文"的奧妙!彭老師非常感興趣教中文教學,尤其是中國語文是她的母語更是她是最熟悉的教材。彭老師在她的休閒時間,享受閱讀英文書籍,其中包括兒童文學,以及其他所有類型的小說。



Ms. Jane Peng is from Taipei, Taiwan. She graduated from Taipei Hwa Kang Arts School of Music with flute as her major and piano as her minor. Prior to teaching Chinese, Mrs. Peng taught music for 17 years. She is passionate about teaching and has, in her career, many wonderful memories of her students' growth and improvement. Now, as a Chinese teacher, she hopes that her students will learn, progress and experience the wonders of learning Chinese. Ms. Peng enjoys teaching, especially teaching what she is most familiar with, such as her native language Chinese. In her free time, Ms. Peng enjoys reading English books, which range from children's literature to all kinds of prose fiction.

Ms. Jane Peng is from Taipei, Taiwan. She graduated from Taipei Hwa Kang Arts School of Music with flute as her major and piano as her minor. Prior to teaching Chinese, Mrs. Peng taught music for 17 years. She is passionate about teaching and has, in her career, many wonderful memories of her students' growth and improvement. Now, as a Chinese teacher, she hopes that her students will learn, progress and experience the wonders of learning Chinese. Ms. Peng enjoys teaching, especially teaching what she is most familiar with, such as her native language Chinese. In her free time, Ms. Peng enjoys reading English books, which range from children's literature to all kinds of prose fiction.

### 康英嬌老師 黃恩寧 Annie Huang (7A)

康英嬌老師來自中國北京。在來美國之前,她在一家廣告公司擔任活動企劃。她大學時就讀於中國大連海洋大學信息與計算科學及應用數學專業。來美國之後,她取得密蘇里州立大學幼兒教育碩士學位。和本校大部份的老師一樣,康老師喜歡研究美食,但是總是覺得別人做的更好吃。她還喜歡組織一些有趣的活動,讓她的朋友或者學生參加,大家一起從玩兒中得到快樂。

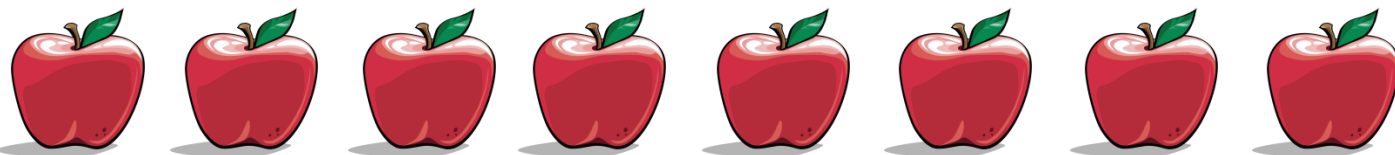
康老師很享受教中文,她覺得在美國中文教學及中國文化的普及是十分有意義的,尤其是對於那些想要了解中國的美國人。當她看到她的學生很開心的跟她學習中文並且一點點的進步,這就是她教中文的樂趣。她的教學目標是專注於寓教於樂,成為一個專業的教育者。

Ms. Kang is from Beijing, China. Prior to her coming to the States, she worked in an advertising company as an activity planner. She attained a Bachelor of Math in Dalian Ocean University in China and later a Master of Early Childhood Education and Family Development in Missouri State.

Like many other Chinese teachers at our school, she enjoys cooking, although she thinks others can cook better than her. In her free time, Ms. Kang likes to organize activities for her friends or students to hang out and have fun.

She enjoys teaching Chinese, especially to those in the U.S. who are interested in Chinese culture. She takes delight in seeing her students improve and enjoy their Chinese learning experience. Her goal is to teach through fun activities and become a professional educator.





康清燕老師 胡書苑 Elane Hu (9A)



康清燕老師來自中國山城重慶，它是中國四個直轄市之一。她的本科是學習英語語言文學的，碩士是讀的美國威斯康辛州的普拉特維爾大學的英語教育(University of Wisconsin-Plattville)，目前在 Loyola Marymount University 修讀小學階段的中英雙語教育，康老師來美國之前，她在武漢的一所大學裡教英文，同時做些網絡兼職翻譯。

康清燕老師從小學習中文，受到文化熏陶，一直以來都很喜歡中文。在中國的時候，就有想教中文的念頭，不過後來來到了美國，沒有時間繼續在中國讀對外漢語，所以就準備在這邊當老師。

教中文，能夠弘揚中國的文化，讓更多的人能夠學習中文，認識中國文化。她個人認為，教中文的樂趣在於以教書為樂和對中文的摯愛。

在空餘時間，康老師會做美食給家人享用。她也喜歡看看電影劇集，同時做做手工，比如打打毛線，鉤些小飾物之類的。除了呆在家裡，她還愛約上家人或是朋友，去大自然涉足野餐。

她作為老師，她認為不僅僅只是教知識，知識固然重要，但關愛學生的私下生活狀態也是不可缺的。而且，在學習上，她更注重學以致用。不死背，而要活學活用。對於不同的學生，教學目的是不一樣的，所以得根據學生的需求來具體的製定教學目標。


Ms. Kang is from one of the four biggest cities of China, Chongqing, also known as the "Mountain City of China." She received a Master's in English Literature Education at the University of Wisconsin-Plattville and currently studies Elementary Chinese-English Bilingual Education at Loyola Marymount University. Before arriving to the United States, Ms. Kang taught English at a university in Wuhan and worked as an online translator.

Ms. Kang is interested in teaching Chinese because as a Chinese person, she has a natural affinity towards Chinese language and culture. Back in China, she yearned to teach Chinese but was unable to find time. Now in the United States, Ms. Kang has more free time and was able to start her long deferred dream career as a Chinese teacher.

Ms. Kang enjoys fostering in others the same enthusiasm she has for Chinese. Through her teaching, she believes she can carry on her Chinese heritage by cultivating understanding and appreciation for Chinese culture in her students.

As a teacher, Ms. Kang believes that although instilling knowledge into her students is important, caring for the well being of each student's private lives is equally as significant. Ms. Kang also understands that every student masters Chinese on different levels so she sets specific teaching objectives according to the needs of her students. She wishes to help her students reach their goals through a curriculum that emphasizes active learning as opposed to passive learning.

In her spare time, Ms. Kang enjoys cooking for her family. She also delights in watching film dramas, crafting small accessories through crochet and inviting her friends and family out for picnics.

**Itching to write?** You may submit your own piece of writing or drawing to Westside Breeze. Articles must be written in Chinese and translated into English. See Stephanie Liu after school in room 21 for details or email her at [liustephanie25@yahoo.com](mailto:liustephanie25@yahoo.com). 

楊敏老師 劉佩貞 Stephanie Liu (Credit class)



楊敏老師來自中國大陸廣州市.他是師範數學系畢業的.當中文老師之前,他曾經在大陸當過大概十年的數學老師,來美國後改當了簿記員.楊老師剛開始是家教自己的兩個孩子的中文.後來,他孩子上小學以後,她在他孩子的班裏當義工.他發現美國的快樂教育方式比她在中國受到的填鴨式教法優越,她就喜歡上了美國的快樂教法.這時有個機構想請她教中文,於是她就欣然答應了.之後兩年的周末她便來西區中文學校教中文.楊老師用獎勵和遊戲的方法來吸引和鼓勵孩子們.於是孩子們喜歡來上中文課,所以她對教中文就更感興趣了.楊老師說她喜歡和小朋友們在一起,她認為用學生們喜愛的教學方式把她的

中文知識教給學生是她的樂趣所在.她的教學目標就是用更好的更有效的方式把課本上的內容教給學生,使他們能說能聽能用中文.楊老師也喜歡在有空餘的時間煮好吃的中國菜,請人一塊兒分享.

Ms. Yang Ming is from Guanzhou, China. She graduated from Shi Fang University with a degree in mathematics. Her interest in teaching Chinese stemmed from first teaching her kids Chinese. After seeing how much their Chinese improved and the Chinese songs they've picked up, Ms. Yang felt a sense of accomplishment. When her kids attended elementary school, Ms. Yang volunteered in their classrooms. She found the American teaching style, which emphasized fun learning, to be better than her native Chinese teaching style, which emphasized rote memorization. Later, an institute offered her an opportunity to teach Chinese, and she agreed to teach. She has been teaching at Westside Chinese School for the past two years. Ms. Yang uses rewards and games as methods to attract kids to Chinese and encourage them to learn. Because her teaching style motivates kids to come to Chinese school, Ms. Yang became even more inspired to teach Chinese. Ms. Yang says she enjoys being with kids. She says that teaching students Chinese in a way that makes them happy also makes her happy. Her teaching goal is to use effective methods to teach the textbook to her students so that her students can speak, listen, and use Chinese. In her free time, Ms. Yang is fond of share her cooking with others.

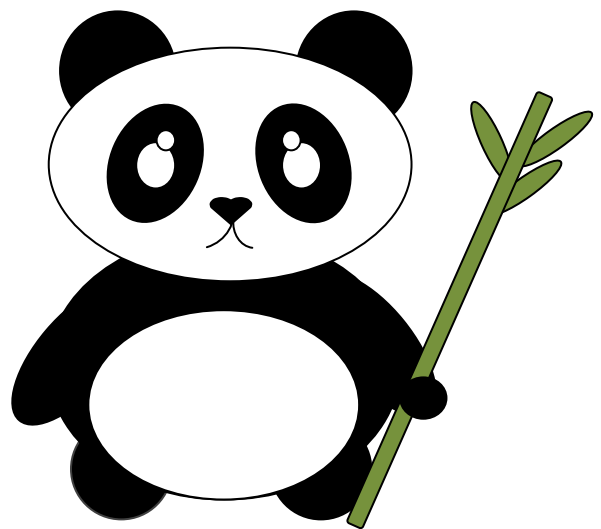
## Piano & Theory Lessons

Beginners or Advanced  
Participation in Certification  
of Merit Program

Participation in 3 public recitals a year  
Member: Music Teachers Association  
of California  
Teacher of Musical Arts



Jasmine Keolian 310-823-6066



Graphic artwork created by  
Reporter 黃恩寧 Annie Huang

# A Day at Chinese School



Volunteers preparing food right before snack time.

我的中文學校 2A 徐丞妍

我喜歡去中文學校, 因為有很多活動。我也喜歡我的老師, 因為她很幽默。老師還教我們跳筷子舞, 我覺得很好玩。我也喜歡課外活動課。我參加國畫課, 我畫了很多可愛的圖案。我最愛中文學校了!



Students playing on the apparatus in the playground.

我的中文學校 2A 坂元安惠

我的中文學校校園在 Mar Vista Elementary, 每星期六早上, 媽媽帶我和姐姐去上課。上課時老師教我們寫字, 也教我們唱歌。休息時我和同學喜歡打球, 下課後我還去學中國水呢!

我的中文學校 2A 草野亞希

星期六我也有上學, 是去我的中文學校。今年我已經二年級了, 我的老師是于老師, 是很有耐心的好老師, 我很喜歡她。我也喜歡第二節下課的點心時間, 因為有很多好吃的中華食物。明年我的妹妹也可以來上學了, 好高興。



Students playing handball in the playground.

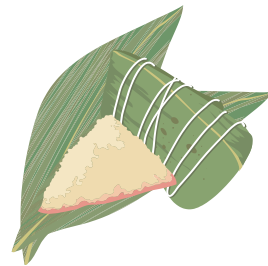


2A class making dumplings.



Families eating together during snack time.

# 2A 班作文集



我最喜歡的中國食物 李崇寧

我最喜歡的中國食物是水餃，因為我覺得很好吃也很Q。吃水餃的時候喜歡放醬油，我比較喜歡軟的水餃，媽媽買蔬菜水餃也買肉水餃，我覺得肉水餃比蔬菜水餃好吃。

我最喜歡的中國食物 羅俊賢

我愛喜歡吃點心，尤其是蝦餃和糯米雞，每一次媽媽帶我去吃點心，我都要去買這兩個，它們味道真的很好。

我最喜歡的中國食物 段晶菁

我最喜歡的中國食物是空心菜，餃子，包子，饅頭，米飯，月餅，重陽糕，雞爪子和各種粥。

我最喜歡的中國食物 Claudia 范

我最喜歡的中國食物是粽子，因為粽子裡面有很多好吃的東西，有肉有飯還有香菇，可是我最愛吃裡面的飯。我現在好想吃一個。

我最喜歡的中國食物 徐丞妍

我最喜歡的中國食物是蔥油餅，因為它很好吃。如果媽媽有買蔥油餅，我會請她煮給我。媽媽煮得蔥油餅最好吃了。

我最喜歡的中國食物 徐明予

我最喜歡的中國食物是豆沙包，因為豆沙包很甜，還有我喜歡紅色的餡，因為我喜歡紅色。還有我也喜歡白色的麵皮。

我最喜歡的中國食物 李思嫻

我最喜歡的中國食物是炒麵。我最喜歡的是蔬菜炒麵，因為炒麵裡有許多不同的蔬菜。有我喜歡的紅蘿蔔，高麗菜和洋蔥。清脆的蔬菜和麵條搭配起來真是好吃極了。

## 第 102 年洛杉磯與橙縣僑民學校教師得獎名單中

本校 - 南加州洛杉磯西區中文學校有兩位老師得獎：

顏慧中老師 Huei Chung Jaw 獲任教職二十年獎

汪仕敏老師 Shi-Ming Wang 獲任教職十年獎

## 第三十七屆南加州中文學校聯合會資深優良教師得獎名單中

本校 - 南加州洛杉磯西區中文學校有三位老師得獎：

顏慧中老師 Huei Chung Jaw 獲得服務教職二十年獎

林佩儀老師 Pei-Yi Lin 獲得服務教職五年獎

陳世姬老師 Cissy Chen 獲得服務教職五年獎

## 第三十七屆大華優秀學生獎學金得獎名單中

本校 - 南加州洛杉磯西區中文學生羅洁 Jessica Luo 獲得獎學金

## 南加州中文學校聯合會學術比賽得獎名單中

本校有以下列名同學得獎：

李青林獲書法硬筆初小組優勝獎

黃靈亞既席畫圖中學組第二名

林大倫既席畫圖初級組優勝獎

謝曼伶既席畫圖初小組第四名

吳謙昀既席畫圖初小組優勝獎

吳謙昀詩詞朗誦初小組優勝獎

段晶菁獲書法硬筆初小組優勝獎

徐敏雄既席畫圖初級組第六名

張亞星既席畫圖初級組優勝獎

林彥廷既席畫圖初小組優勝獎

劉園緣詩詞朗誦中級組第四名

張若伊詩詞朗誦初小組第五名

我最喜歡的中國食物 陳瑋珊

我最喜歡的中國食物是刨冰。我去辛巴樂吃刨冰。我喜歡加煉奶。妹妹喜歡加湯圓。媽媽喜歡加仙草。

我最喜歡的中國食物 史阿含

我最喜歡的中國食物是糖醋排骨。它是棕色，它吃起來是甜甜的，我最多吃十塊。我真的一個月都沒吃了。

我最喜歡的中國食物 草野亞希

我最喜歡的中國食物是水餃。因為我喜歡全家人一起做水餃。我們的水餃皮是用買的，水餃餡是爸爸切的，我和妹妹也會幫忙爸爸包水餃，然後媽媽將水餃煮熟，一會兒就有香噴噴的水餃上桌了。

我最喜歡的中國食物 Andrew 范

喜歡的中國食物是湯圓，湯圓裡面的芝麻很好吃。我還喜歡的食物是小籠包，因為有肉和湯汁。這是最喜歡吃的中國食物。

# Game Page

## Chinese New Year Word Search

Translate the Chinese Words into English and look for them in the word search.

慶祝	魚	紅包
龍舞	幸福	春
吃	馬	春捲
家庭	燈籠	在一起
鞭炮	新	年

E	A	H	C	G	E	Y	V	Z	X	E	E	T	E	I
G	P	D	A	R	N	L	N	L	P	N	C	O	S	K
B	U	O	A	P	A	I	S	E	O	Z	N	G	R	P
N	Q	E	L	N	P	B	R	I	W	B	A	E	O	C
D	Y	C	T	E	U	I	T	P	W	U	D	T	H	B
H	S	E	N	J	V	A	N	D	S	E	N	H	C	U
U	R	L	M	X	R	N	V	E	E	A	O	E	A	G
N	F	L	O	B	E	D	E	U	S	T	G	R	H	V
U	A	Z	E	U	B	Z	E	D	D	S	A	I	R	Z
P	Y	L	I	M	A	F	V	R	E	O	R	F	C	V
O	E	A	O	C	F	B	O	Q	Z	R	D	T	R	H
C	M	E	W	E	I	E	O	Q	T	Z	H	G	X	V
A	I	W	H	R	P	S	B	R	Y	U	F	I	S	H
S	R	E	K	C	A	R	C	E	R	I	F	Y	C	R
F	H	P	U	S	P	R	I	N	G	R	O	L	L	S

## 西風 The Westside Breeze

發行人 **Publisher:**

吳欣怡 Shinyi Wu

指導老師 **Advisers:**

顏慧中 Hue-Chung Jaw 王麗玉 Lee-Yeh Yu  
方如玉 Rosie Fang 于正玲 Cheng-Ling Yu

總編輯 **Editor in Chief:**

劉佩貞 Stephanie Liu

副總編輯 **Assistance Editors:**

李嘉澤 Jiaze Li

羅洁 Jessica Luo

記者 **Reporters:** 黃恩寧 Annie Huang

胡書苑 Elane Hu

胡書瑜 Helen Hu

召集人 **Coordinator:**

劉安琪 An-Chi Liu

